

Zariquiey, Roberto (2018). *Etnobiología del pueblo kakataibo: Una aproximación desde la documentación de lenguas.* Lima: Fondo Editorial de la Pontificia Universidad Católica del Perú. Pp. 385, 1 mapa. ISBN 978-612-317-394-4.

Reseñado por:
Gerardo Manuel Garcia Chinchay
Universidad Nacional Federico Villarreal, Perú
<https://orcid.org/0000-0002-6272-9011>

Mercedes Elvira Mere Chávez
Universidad Nacional Federico Villarreal, Perú
<https://orcid.org/0000-0001-8851-5882>

Este libro es el resultado de un estudio etnobiológico colaborativo que se llevó a cabo en un periodo de más de tres años y que reunió investigadores de la Pontificia Universidad Católica del Perú (PUCP) así como la permanente colaboración de personas del pueblo Kakataibo¹ de la comunidad nativa de Yamino, de la provincia del Padre Abad, departamento de Ucayali, Perú (p. 13). Esta investigación fue liderada por Roberto Zariquiey,² uno de los lingüistas peruanos con mayor destaque en los estudios amazónicos durante estos últimos años. De hecho, fue su tesis doctoral *A grammar of Kashibo-Kakataibo*³ (2011) en *La Trobe University* en el que consolidó su trabajo con la lengua kakataibo.⁴

¹ Se escribirá en mayúscula para referirse al pueblo y en minúscula, a la lengua.

² De hecho, los inicios de Zariquiey fueron dedicados a las lenguas andinas como el uru-chipaya y el quechua. Esto se aprecia en los textos: *Contactos entre kichwa y castellano en la cuenca peruana del río Napo. Aspectos históricos, gramaticales y sociolingüísticos* (2004); *Los riesgos de la glotocronología: Reflexiones desde la familia uro-chipaya* (2005); *Qayna, Kunan, Paqarin: Una introducción práctica al quechua chanca* (2008).

³ Su tesis doctoral fue desarrollada bajo el asesoramiento de Alexandra Aikhenvald y R. M. W. Dixon, dos de los más grandes tipólogos de ámbito internacional.

⁴ La lengua kakataibo es una lengua de las diez lenguas indígenas de la familia lingüística Pano que posee el Perú (Minedu 2013) y que es hablada por el pueblo del mismo nombre y que se autodenomina *Uni* (Mincu 2019).

El presente libro está estructurado a partir de una introducción y dos grandes secciones o partes. En la Introducción, titulada “*La investigación etnobiológica con el pueblo Kakataibo*” (p. 19-49) es donde se presentan los lineamientos y la teoría denominada “Etnobiología lingüística”. Ya en la primera parte, Zariquiey agrupa dos capítulos y están referidos estrictamente al pueblo Kakataibo y su lengua (p. 53-103); en tanto, en la segunda, se enfoca en la etnobiología kakataibo (p. 109-262). El libro concluye con una bibliografía (p. 263-276) y dos apéndices de nombres de plantas y animales, y narraciones orales (p. 277-345). A continuación, daremos una mirada a cada uno de los capítulos resaltando aquellos aspectos que, a nuestro entender, resultan importantes de destacar.

En la primera parte del libro, en el capítulo 1 (p. 53-82), se relata brevemente la historia del pueblo Kakataibo, en donde se relata el asentamiento geográfico, los encuentros con los misioneros franciscanos y el antiguo contacto histórico-cultural con los Shipibo-Konibo. También se discute el origen del etnónimo *Kakataibo* y los términos alternantes a este, y se aclaran ciertos estereotipos relacionados a este grupo humano y a sus ritos culturales con el fin de dar a conocer la opinión que los Kakataibo tienen respecto a cómo se los percibe. Así mismo, se describe la situación actual de los Kakataibo en la sociedad “occidental”, específicamente en los ámbitos de la agricultura y la artesanía. Así, como muchos pueblos indígenas, los Kakataibo han visto en su cultura material una fuente de ingresos a través de la cual, también, se pueden dar a conocer al mundo.

En el capítulo 2 (p. 83-108), el autor menciona que la lengua kakataibo es hablada en los departamentos de Huánuco y Ucayali, en el Perú, y cuenta con 3000 a 3500 usuarios (aproximaciones del autor), aunque el Censo (2017) señala solo a 1542 personas⁵ que tendrían como lengua materna al kakataibo. Esta lengua posee cuatro variedades dialectales vivas y ha mantenido un largo contacto con la lengua shipibo-konibo (también de la familia lingüística Pano) de la cual, debido a razones históricas, ha tomado un número considerable de préstamos léxicos.

Con respecto a la tipología de la lengua, el kakataibo adopta los rasgos de todas las demás lenguas pano: orden básico de constituyentes Agente – Objeto – Verbo, morfología mayormente aglutinante con tendencia a la polisíntesis verbal, uso exclusivo de sufijos y posposiciones, entre otros (p. 87). Así mismo, su riqueza dialectal se manifiesta en las características fonológicas y morfosintácticas de las distintas variedades, descrita solamente la del Bajo Aguaytía pues esta fue la variedad con la que el equipo de trabajo estuvo en mayor contacto.

En la segunda parte del libro, en el capítulo 3 (p. 109-136), se describe a gran detalle las bases metodológicas de las cuales se valió el proyecto de investigación, siendo de gran influencia los avances recientes de las dos disciplinas pilares de este libro: la etnobiología y la documentación lingüística. Se resalta el papel fundamental que tuvo la investigación colaborativa en la cantidad y la calidad de los resultados. Esto, a partir de la formación de un equipo de investigación que contaba con investigadores ligados a espacios universitarios y a colaboradores Kakataibo en calidad de investigadores. Es particularmente rescatable el reconocimiento de tal título, pues ubica horizontalmente los datos brindados por ambos

⁵ El Sistema de Consulta de Base de Datos del INEI (<http://censos2017.inei.gob.pe/redatam/>) indica que el número de personas que señalaron que el kakataibo es la lengua con la que aprendieron a hablar es de 168 y 1374, en Huánuco y Ucayali, respectivamente.

grupos. El autor describe el cronograma de trabajo, las cuestiones logísticas del proyecto de investigación, el periodo de investigación colectiva durante el 2012 y 2013, así como las principales metodologías para el recojo y el procesamiento de los datos (léxico y narraciones relacionadas a las especies de animales y plantas). El autor se explaya a gran detalle en este apartado con el fin de ofrecer algunas facilidades y recomendaciones a otros jóvenes investigadores interesados en un trabajo interdisciplinario como lo fue el suyo (p. 135).⁶

El capítulo 4 (p. 137-160) presenta la clasificación etnobiológica de plantas y animales de los kakataibo a partir de los datos empíricos recogidos. Este sistema taxonómico se encuentra almacenado mentalmente y cuenta con criterios jerárquicos y semánticos de gran complejidad que condicionan la clasificación en los rangos taxonómicos como los referidos a: “reinos o iniciadores únicos, formas de vida, géneros, especies y variedades”, categorías propuestas por Berlin (1992) y que son relevantes en el sistema taxonómico kakataibo. La estructura interna del sistema taxonómico kakataibo está construida a partir de la relación intrínseca entre las propiedades culturales y perceptuales de las especies clasificadas (p. 138). Además, se postula la existencia de *categorías encubiertas*, como los indicadores únicos “*animal*” y “*planta*”, que carecen de un nombre, pero sí posee realidad psicológica. La discusión se extiende debido a la divergencia que presenta la categoría *formas de vida*. Por nombrar solo algunas, se distinguen las categorías *ro*, plantas con propiedades curativas, y otras plantas, que no constituye necesariamente una categoría por sí misma; también *ñuina*, mamíferos, reptiles, anfibios y aves grandes comestibles, e *'isá*, aves pequeñas no comestibles. Dentro de estas dos últimas categorías, el autor propone la subdivisión en taxones intermedios, la categoría menos universal en términos de lo propuesto por Berlin (1992) (p. 141-142). La categoría *ñuina* es la que presenta la mayor complejidad pues distingue especies según su hábitat: si viven en el bosque, en el agua o en los árboles, y según su grado de domesticación, albergando también varias categorías encubiertas y diversos taxones genéricos. Aquí es donde se resalta la importancia de las factores perceptivos y culturales en los que el pueblo kakataibo se basa para estructurar todas estas categorías taxonómicas, ya que la complejidad de la categoría *ñuina* parece estar fuertemente influenciada por dichos factores.

El capítulo 5 (p. 161-194) contempla la nomenclatura etnobiológica kakataibo utilizada para conceptualizar plantas y animales, y aborda la relación de ésta con las generalizaciones hechas en textos etnobiológicos anteriores como los de Conklin (1962) y Berlin (1992), adoptando la clasificación hecha por este último autor. Así, la nomenclatura kakataibo presenta nombres primarios y secundarios, dividiéndose en primarios simples y complejos y, a su vez, en primarios complejos productivos y no productivos. Los nombres primarios simples son los de mayor cantidad (en relación a la base de datos manejada por el autor)⁷ y aparecen tanto con taxones genéricos como específicos, lo que da lugar

⁶ Este capítulo nos ha hecho acordar a las recomendaciones y sugerencias también brindadas a los jóvenes investigadores presentes en los trabajos realizados por Fleck (2008) y Corbera Mori (2012) para el ámbito amazónico.

⁷ El autor menciona que cuenta con una base de datos de 1251 entradas léxicas (p.29), que fue elaborada como resultado de las sesiones de investigación. Es a partir de esta base de datos que se hacen las distintas afirmaciones en el libro.

a nombres polisémicos de tipo genérico-específico (polisemia taxonómica, según Forth (1995). Por su parte, los nombres primarios complejos no productivos se relacionan más con taxones específicos e incluso pueden pasar a ser nombres complejos productivos o nombres secundarios debido a un proceso de nominalización de un sustantivo adyacente. Los nombres complejos primarios productivos y los nombres secundarios tienen la particularidad de ser, en algunos casos, binomiales y polinomiales. Es decir, dos términos conforman el nombre de la especie designada: el nombre genérico y un término morfosintácticamente complejo (p. 176). Se distinguen entre sí debido a que los nombres complejos primarios productivos se refieren a un tipo de especie en especial que, en conjunto con otras, forma parte de una misma categoría genérica; algo que no ocurre con los nombres secundarios, a quienes se reconoce por su contraste con otros nombres complejos que no forman parte de su categoría taxonómica. Los nombres restantes, constituidos por nombres primarios complejos no productivos, nombres primarios complejos mixtos y términos complejos no clasificables, se presentan en menor cantidad. Si bien la nomenclatura kakataibo nombra formas de vida y taxones genéricos y subgenéricos a través de nombres primarios y nombres secundarios, respectivamente, no todos los nombres recogidos en la investigación cumplen con las generalizaciones hechas por Berlin (1992), en las que afirma que las taxonomías populares no son mayores a cinco o seis. Eso se ve claramente refutado en el mecanismo de la polisemia, utilizado en gran medida en la lengua kakataibo.

En el capítulo 6 (p. 195-230) se desarrollan las estrategias de lexicalización del sistema etnobiológico kakataibo. El autor distingue entre *tipos de nombres de estrategias de lexicalización*. Este último término lo denomina como el proceso lingüístico a través del cual se crean los nombres de animales o plantas. Las estrategias reconocidas por el autor para la creación de términos son la lexicalización no combinatoria, la derivación morfológica, el préstamo, la polisemia, la onomatopeya, la composición y la nominalización. Con respecto a la derivación morfológica, esta consiste en la unión de una raíz nominal y un morfema ligado. La lengua kakataibo posee tres morfemas ligados relacionados a la denominación de especies: *-on* (~ *-an*) “no prototípico”, *-ina(k)* “genérico” y *-kuni* “genuino”. Este tipo de estrategia no es sistemático y ha sido poco estudiado, como menciona el autor, quien además propone una relación significativa entre los afijos derivativos y los patrones cognitivos de los hablantes. Finalmente, trata a gran detalle las estrategias de composición y nominalización, utilizadas para la formación de términos complejos sintácticamente.

El capítulo 7 (p. 231-262) es una recopilación de cuentos orales kakataibo, en donde se brindan aclaraciones e introducciones sobre los animales y plantas que se narran en estos relatos y las transformaciones de seres humanos y no humanos, que contempla un continuum de transformación y humanidad importante en la tradición oral de este pueblo.

Si bien la segunda parte, en la que se tratan los temas estrictamente lingüísticos y etnobiológicos, podría ser a simple vista la menos atractiva para un lector no especializado en estos temas debido al lenguaje técnico empleado; mismo así, el libro en su conjunto logra brindar desde todas las aristas posibles la relevancia del conocimiento etnobiológico kakataibo y de los pueblos indígenas en general, dando paso a un campo de investigación interdisciplinario poco común pero sumamente necesario en el escenario actual. De esta manera, el libro se posiciona como un documento valioso tanto para el campo de

la lingüística como el de la etnobiología, abarcando no solo la información y los datos recolectados sino relatando la experiencia y los detalles estratégicos ligados a ella. El desarrollo de la investigación etnobiológica desde la lingüística es, claramente, novedosa en el ámbito interdisciplinario peruano y abre las puertas a futuros trabajos, de la misma o diferente magnitud, desde donde se pueda abordar los conocimientos culturales relevantes tanto para la academia como para los propios pueblos indígenas. Los datos obtenidos por el autor y su equipo de investigación, que posteriormente fueron ampliados para los objetivos del libro, se encuentran en línea⁸ y al acceso de quien busque utilizar el material para fines didácticos y académicos.

Referencias

- Berlin, Brent (1992). *Ethnobiological classification: Principles of categorization of plants and animals in traditional societies*. Princeton: Princeton University Press.
- Conklin, Harold (1962). Lexicographic treatment of folk taxonomies In Fred W. Householder; Sol Saporta (ed.). *Problems in lexicography*, pp.119-141. Bloomington: Indiana University Press.
- Corbera Mori, Angel (2012) A relação entre o sujeito linguista e os sujeitos falantes das línguas indígenas. In Olimpia Maluf-Souza; Valdir Silva; Leila Salomão Jacob Bisinoto (orgs.). *Discurso, Sujeito e Memória*, pp. 259-270. Campinas: Pontes Editores. Disponible en: https://www.academia.edu/3803444/A_rela%C3%A7%C3%A3o_entre_o_sujeito_linguista_e_ossujeitos_falantes_das_l%C3%ADnguas_ind%C3%ADgenas. Acceso en: 29/12/19.
- Fleck, David (2008). Sugerencias metodológicas para realizar trabajo de campo lingüístico en la Amazonía. *Lexis* 32(2): 251-280. Disponible en: <http://revistas.pucp.edu.pe/index.php/lexis/article/view/1531>. Acceso en: 29/12/19.
- Forth, Gregory (1995). Ethnzoological classification and classificatory language among the Nage of Easter Indonesia. *Journal of Ethnobiology* 15(1): 45-69. Disponible en: <https://ethnobiology.org/sites/default/files/pdfs/JoE/15-1/Forth1995.pdf>
- Ministerio de Cultura del Perú. *Base de datos de pueblos indígenas u originarios*. Lima: Mincu. Disponible en: <https://bdpi.cultura.gob.pe/pueblos/kakataibo>. Acceso en: 8/12/19.
- Ministerio de Educación del Perú (2013). *Documento nacional de lenguas originarias*. Lima: Minedu. Disponible en: <http://repositorio.minedu.gob.pe/handle/123456789/3549>. Acceso en: 8/12/19.
- Zariquiey, Roberto (2011). *A grammar of Kashibo-Kakataibo* (Tesis doctoral). Melbourne, La Trobe University, Research Centre for Linguistic Typology. Disponible en: http://etnolingüística.wdfiles.com/local--files/tese%3Azariquiey-011/zariquiey_biondi_2011.pdf. Acceso en: 8/12/19.

Recibido 20/12/2019

Versão revista: 30/12/2020

Aceito: 9/1/2020

⁸ Los datos de etnobiología kakataibo se encuentran en el Archivo Digital de Lenguas Peruanas: <http://repositorio.pucp.edu.pe/index/handle/123456789/35119>